

KUPNÍ SMLOUVA

uzavřená v souladu s ustanovením § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanského zákoníku, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)
(dále jen „smlouva“)

Nr ewidencyjny: 2867/20-CSMV
Nr sprawy: TS-2678/2020

UMOWA KUPNA

Zawarta w oparciu o postanowienia § 2079 i kolejne ustawy nr 89/2012 Sb., Kodeksu Cywilnego, w brzmieniu
późniejszych przepisów (w dalszym tekście tylko „kodeks cywilny“)
(w dalszym tekście tylko „umowa“)

Článek I. Smluvní strany

Název: **OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA**
organizační složka státu zřízená Zřizovací listinou vydanou
Ministerstvem vnitra pod č. j.: MV - 61877-6/TS-2008 ze dne 25.
září 2008, v platném znění pozdějších dodatků, a to od 1. ledna
2009.
Sídlo: Za Císařským mlýnem 1063, 170 06 Praha 7
IČO: 75151898
DIČ: nejsme plátcí DPH
Bankovní spojení: 
Číslo účtu: 
Zastoupené: Ing. Jirím Beranem, ředitelem OLYMP CENTRUM SPORTU MV
Kontaktní osoba: 
Telefon: 
Fax: 
E-mail: 

(dále jen „kupující“)

a

Název: **SUPERSNOW, S.A.**
Sídlo: ul. Ks. Antoniego Siudy, nr. 11, 34-436 Maniowy, Polsko
IČO: 122561586
DIČ: PL7361715936
Její jménem jedná: Ilona Piszczek, prokurista firmy, individuální zastoupení
Bankovní spojení: 
Číslo účtu: SWIFT: 
Kontaktní osoba: 
E-mail: 
Telefon: 
Spisová značka, pod kterou je uchazeč veden u příslušného soudu:
KR.XII NS-REJ.KRS/10630/17/598, Okresní soud pro Krakov-střed v Krakově, XII.
Hospodářské oddělení státního soudního rejstříku.

(dále jen „prodávající“)

(dále společně rovněž označováni jako „smluvní strany“)



Artykuł I.
Strony umowy

Nazwa: **OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA**
Jednostka organizacyjna państwa utworzona na podstawie aktu założycielskiego wydanego przez Ministerstwo Spraw Wewnętrznych pod sygnaturą akt: MV - 61877-6/TS-2008 z dnia 25. września 2008, w obowiązującym brzmieniu późniejszych aneksów, a to od 1. stycznia 2009.

Siedziba: *Za Císařským mlýnem 1063, 170 06 Praha 7*
IČO (Regon): *75151898*
DIČ (NIP): *nie jesteśmy płatnikami podatku VAT*
Bank: 
Numer rachunku: 
Spółka reprezentowana przez: *Ing. Jiří Beran, dyrektor OLYMP CENTRUM SPORTU MV*
Osoba kontaktowa: 
Telefon: 
Fax: 
E-mail: 

(w dalszym tekście tylko „kupujący“)

oraz

Nazwa: **SUPERSNOW, S.A.**
Siedziba: *ul. Ks. Antoniego Siudy, nr. 11, 34-436 Maniowy, Polska*
IČO (Regon): *122561586*
DIČ (NIP): *PL7361715936*
W imieniu której występuje: *Ilona Piszczek, prokurent firmy*
Bank: 
Numer rachunku: 
Osoba kontaktowa: 
E-mail: 
Telefon: 
Sygnatura akt sądu rejestrowego w którym zarejestrowany jest oferent:
*KR.XII NS-REJ.KRS/10630/17/598, Sąd rejonowy dla Krakowa Śródmieścia w Krakowie, XII.
Wydział Gospodarczy Krajowego rejestru Sądowego.*

(w dalszym tekście tylko „sprzedający“)

(w dalszym tekście również oznaczane jako „strony umowy“)

Článek II.
Předmět smlouvy

1. Touto smlouvou se prodávající zavazuje dodat za podmínek v ní sjednaných kupujícímu zboží, specifikované v čl. III. smlouvy, které je předmětem plnění této smlouvy a současně umožní kupujícímu nabýt vlastnické právo k tomuto zboží.
2. Podkladem pro uzavření této kupní smlouvy je nabídka prodávajícího doručená dne 02.09.2020, která byla v rámci zadávacího řízení zveřejněného pod č.j. TS-2470/2020 vybrána jako nejvhodnější.

Artykuł II.

Przedmiot umowy

1. Na podstawie niniejszej umowy sprzedawca zobowiązuje się do dostarczenia w oparciu o warunki w umowie tej uzgodnione kupującemu towarów, wyspecyfikowanych w artykule III. umowy; towary te stanowią przedmiot realizacji niniejszej umowy a jednocześnie sprzedawca umożliwi kupującemu nabycie prawa własności do tych towarów.
2. Podstawą dla zawarcia niniejszej umowy kupna jest oferta sprzedawcy dostarczona dnia 02.09.2020, która została wybrana jako najkorzystniejsza w ramach postępowania przetargowego opublikowanego pod nr. TS-2470/2020.

Článek III.

Zboží, předání zboží, vady zboží

1. Předmětem plnění této smlouvy je **nákup 2 ks vrtulových sněžných děl dle specifikace uvedené v Příloze č. 1**, která je nedílnou součástí této smlouvy (dále jen „Příloha č. 1“), pro oddělení biatlonu OLYMP CENTRA SPORTU MINISTERSTVA VNITRA.
2. Kupující se zavazuje předmět plnění převzít a zaplatit sjednanou cenu podle čl. VI. smlouvy.
3. Prodávající je povinen dodat zboží v množství, jakosti a provedení, jež určuje tato smlouva, a je povinen zboží zabalit podle zvyklostí tak, aby nedošlo při jeho dodání do místa dodání dle této smlouvy k jeho poškození.
4. Kupující je oprávněn odmítnout převzetí zboží, pokud zboží nebude dodáno řádně v souladu s touto smlouvou a ve sjednané kvalitě, přičemž v takovém případě kupující důvody odmítnutí převzetí zboží písemně prodávajícímu sdělí, a to nejpozději do pěti (5) pracovních dnů od původního termínu předání zboží, přičemž za písemné sdělení důvodů odmítnutí převzetí zboží lze považovat také email adresovaný kupujícím na shora uvedený email prodávajícího. Na následné předání zboží se použijí ustanovení čl. III. odst. 1 až 3 smlouvy.
5. Kupující je oprávněn oznámit vady zboží a uplatnit **nároky ze zákonné odpovědnosti za vady zboží v souladu s § 2099 a násl., § 2112 a násl., § 2161 a násl. a § 2165 a násl. občanského zákoníku** u prodávajícího kdykoli **ve lhůtě dvou (2) let** od předání zboží. Reklamáce vad, na které se vztahuje výše uvedená zákonná odpovědnost za vady zboží, musí být provedena písemně, přičemž za písemnou reklamaci lze považovat také email adresovaný kupujícím na shora uvedený email prodávajícího.
6. Pokud kupující uplatní nárok na odstranění vady zboží (viz čl. III. odst. 5 smlouvy), zavazuje se prodávající tuto vadu odstranit nejpozději do deseti (10) kalendářních dnů od doručení reklamace kupujícího nebo ve lhůtě stanovené kupujícím, pokud by výše uvedená lhůta nebyla přiměřená. Reklamáce jsou ze strany kupujícího řešeny pověřeným pracovníkem kupujícího.
7. Prodávající je povinen předat zboží kupujícímu po odstranění vady dle čl. III. odst. 4 smlouvy na náklady prodávajícího.
8. Prodávající prohlašuje, že zboží nemá právní vady ve smyslu § 1920 občanského zákoníku.

Artykuł III.

Towary, przekazanie towarów, wady towarów

1. Przedmiotem realizacji niniejszej umowy jest **zakup 2 sztuk armatek śnieżnych**; przedmiot umowy podany jest **w specyfikacji zawartej w Załączniku nr 1**; załącznik ten stanowi integralną część niniejszej umowy (w dalszym tekście „Załącznik nr 1”) dla sekcji biatlonu OLYMP CENTRA SPORTU MINISTERSTWA VNITRA.
2. Kupujący zobowiązuje się do odbioru przedmiotu dostawy oraz do zapłacenia uzgodnionej ceny według artykułu VI. Umowy.
3. Sprzedawca zobowiązany jest do dostarczenia towarów w ilości, jakości oraz w wykonaniu określonych w niniejszej umowie; zobowiązany jest również do zapewnienia opakowania towarów według przyjętych zasad w taki sposób, aby nie doszło do jego uszkodzenia w trakcie dostawy na miejsce dostarczenia według niniejszej umowy.
4. Kupujący upoważniony jest do odmowy odbioru towarów, jeżeli towary nie zostaną dostarczone w sposób prawidłowy zgodnie z niniejszą umową oraz z zachowaniem uzgodnionej jakości; w przypadku odmowy kupujący zobowiązany jest do pisemnego poinformowania sprzedawcy go o powodach



towarów; informację taką kupujący przekaże przy tym najpóźniej do pięciu (5) dni roboczych od pierwotnego terminu przekazania towarów; jako pisemne podanie powodów odmowy odbioru towarów można uważać również e-mail zaadresowany kupującemu na podany powyżej adres e-mail sprzedającego. W odniesieniu do przekazanych później towarów mają zastosowanie postanowienia artykułu III. ustęp 1 do 3 umowy.

5. Kupujący upoważniony jest do zgłoszenia zawiadomienia dotyczącego wad towarów oraz do zgłoszenia roszczeń z tytułu ustawowej odpowiedzialności za wady towarów zgodnie z postanowieniami § 2099 i kolejnych, § 2112 i kolejnych, § 2161 i kolejnych, oraz § 2165 i kolejnych Kodeksu Cywilnego w stosunku do sprzedającego a to w dowolnej chwili w terminie dwóch (2) lat od przekazania towarów. Reklamacja wad (usterek) których dotyczy podana powyżej ustawowa odpowiedzialność za wady towarów, musi być dokonana w formie pisemnej, przy czym jako reklamację pisemną można traktować również e-mail zaadresowany przez kupującego na podany powyżej adres e-mail sprzedającego.
6. W przypadku wykorzystania przez kupującego prawa do usunięcia wad towarów (patrz artykuł III. ustęp 5 umowy), sprzedający zobowiązuje się do usunięcia takiej wady najpóźniej do dziesięciu (10) dni kalendarzowych od doręczenia reklamacji kupującego albo w terminie wyznaczonym przez kupującego, w przypadku gdyby podany powyżej termin nie był uzasadniony. Reklamacje załatwiane są ze strony kupującego przez upoważnionego pracownika kupującego.
7. Sprzedający zobowiązany jest do przekazania armatek kupującemu po usunięciu wady według artykułu III. ustęp 4 umowy, a to na koszty sprzedającego.
8. Sprzedający oświadcza, że armatki nie są obciążone wadami prawnymi w znaczeniu § 1920 Kodeksu Cywilnego.

Článek IV.

Doba a místo dodání, předání zboží

1. Prodávající je povinen dodat smluvené zboží nejpozději do 16.11.2020 za předpokladu zveřejnění smlouvy v Registru smluv ve smyslu čl.XIII. odst. 3 smlouvy.
2. Místo dodání:
OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA
Oddělení biatlonu
Sportovní 4659/46
Jablonec nad Nisou - Mšeno
3. Prodávající se zavazuje informovat kupujícího o termínu dodání zboží nejméně tři (3) pracovní dny předem.
4. Zboží bude dodáno převzetím zboží kupujícím po potvrzení dodacího listu v místě dodání. K podpisu dodacího listu je oprávněn pověřený pracovník kupujícího, tj. Ing. Jan Matouš, tel.: 974 474 946 (dále jen „pověřený pracovník“).
5. Vady zjevné při dodání zboží je kupující povinen sdělit prodávajícímu bez zbytečného odkladu, nejpozději však do tří (3) kalendářních dnů od převzetí zboží; vady skryté je kupující povinen sdělit prodávajícímu bez zbytečného odkladu ve smyslu této smlouvy a příslušných ustanovení občanského zákoníku (viz § 2099 a násl., § 2112 a násl. občanského zákoníku).

Artykuł IV.

Termin oraz miejsce dostarczenia towarów

1. Sprzedający zobowiązany jest do dostarczenia towaru uzgodnionych w kontrakcie najpóźniej do 16.11.2020 pod warunkiem, że umowa jest opublikowana w Rejestrze Umów w rozumieniu art. XIII. ust. 3 traktatu.
2. Miejsce dostawy:
OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA
Oddělení biatlonu (sekcja biatlonu)
Sportovní 4659/46
Jablonec nad Nisou – Mšeno
3. Sprzedający zobowiązuje się do informowania kupującego o terminie dostawy towaru najpóźniej z wyprzedzeniem trzech (3) dni roboczych.



4. *Tovar zostanie dostarczony na podstawie protokołu przekazania oraz ich przejęcia przez kupującego po potwierdzeniu protokołu dostawy w miejscu dostawy. Do podpisania protokołu dostawy uprawniony jest Ing. Jan Matouš, tel.974 474 946, upoważniony pracownik kupującego.*
5. *Kupujący zobowiązany jest do informowania – bez niepotrzebnej zwłoki – kupującego o wadach widocznych w chwili dostarczenia armatek; najpóźniej jednak do trzech (3) dni kalendarzowych od odbioru towaru; kupujący zobowiązany jest do informowania sprzedawczego o wadach ukrytych – bez niepotrzebnej zwłoki w znaczeniu niniejszej umowy oraz w oparciu o odnośne postanowienia Kodeksu Cywilnego (patrz § 2099a i kolejne, § 2112 i kolejne Kodeksu Cywilnego).*

Článek V.

Vlastnické právo ke zboží a nebezpečí škody na zboží

1. Kupující nabývá vlastnické právo ke zboží okamžikem převzetí zboží od prodávajícího (dopravce), převzetí bude prokázáno datovaným podpisem pověřeného pracovníka kupujícího na dodacím listu dle čl. IV. odst. 4.
2. Nebezpečí škody na zboží přechází na kupujícího okamžikem převzetí zboží od prodávajícího (dopravce).

Artykuł V.

Prawo własności do towaru oraz ryzyko szkody na towarze

1. *Kupujący nabywa prawa własności do towaru z chwilą jego przejęcia od sprzedawczego (przewoźnika); fakt odbioru zostanie potwierdzony w formie opatrzonego data podpisu upoważnionego pracownika kupującego na dowodzie dostawy według art. IV. ustęp 4.*
2. *Niebezpieczeństwo szkody na towarze przechodzi na kupującego z chwilą odbioru towaru od sprzedawczego (przewoźnika).*

Článek VI.

Kupní cena a platební podmínky



1. **Celková kupní cena za celkovou dodávku předmětu plnění** (viz čl.III. odst.1 smlouvy) je stanovena v následující výši:
Cena celkem bez DPH: 1.148.000,- Kč (slovy: jedenmilionjednostočtyřicetosmtisickorunčeských)
Kupní cena je uvedena bez DPH, tzn., že v kupní ceně není DPH zahrnuta. DPH bude zaplácena kupujícím v souladu s českými právními předpisy.
2. Tato sjednaná kupní cena je konečná, nejvýše přípustná a zahrnuje veškeré náklady spojené s koupi zboží (dopravu do místa dodání, skladování, balné, servis předmětu smlouvy, seznámení s provozem a údržbou předmětu smlouvy atd.).
3. Kupní cena bude zaplácena na základě faktury vystavené prodávajícím po převzetí zboží kupujícím. Prodávající fakturu vystaví do 10 kalendářních dnů po dodání a převzetí zboží kupujícím. Faktura (daňový doklad) vystavená prodávajícím musí obsahovat náležitosti stanovené právními předpisy, tak jak je uvedena tato cena v odstavci 1 tohoto čl. smlouvy. Faktura tedy musí konkrétně obsahovat: označení faktury a její číslo, firmu (obchodní jméno) a sídlo prodávajícího i kupujícího, uvedení množství dodaného zboží a den jeho dodání, bankovní spojení prodávajícího, cenu dodaného zboží, fakturovanou částku, údaj splatnosti faktury a další údaje podle § 435 občanského zákoníku. Přílohou každé faktury bude zástupci obou stran podepsaný dodací list potvrzující, že dodávka byla dodána kupujícímu v požadovaném množství a kvalitě.
4. Smluvní strany se dohodly na lhůtě **splatnosti faktury v délce čtrnácti (14) kalendářních dnů** ode dne prokazatelného doručení faktury kupujícímu **na adresu kupujícího uvedenou v záhlaví této smlouvy**. Kupující rovněž umožňuje zaslání příslušné faktury v **elektronické podobě prostřednictvím datové schránky ID: zx5ks9a** nebo **na email: [redacted]** (a v kopii na email: [redacted]).
5. Kupní cena se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání fakturované kupní ceny z bankovního účtu kupujícího ve prospěch účtu prodávajícího. Pokud kupující uplatní nárok na odstoupení vady zboží

ve lhůtě splatnosti faktury, není kupující povinen až do odstranění vady zboží uhradit kupní cenu zboží. Okamžikem odstranění vady zboží začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce čtrnácti (14) kalendářních dnů.

6. Kupující nebude poskytovat prodávajícímu jakékoliv zálohy na úhradu kupní ceny zboží nebo jeho částí. Faktura bude zaslána na adresu kupujícího uvedenou v čl. I. smlouvy ve dvou (2) vyhotoveních. Platba proběhne výhradně v Kč.
7. Kupující je oprávněn před uplynutím lhůty splatnosti faktury vrátit bez zaplacení fakturu, která neobsahuje náležitosti stanovené touto smlouvou nebo budou-li tyto údaje uvedeny chybně či nebude zaslána v předepsaných vyhotoveních. Kupující v takovém případě vytkne nesprávnosti faktury. Prodávající je povinen podle povahy nesprávnosti fakturu opravit nebo nově vyhotovit. V takovém případě není kupující v prodlení se zaplacením kupní ceny zboží. Okamžikem doručení náležitě doplněné či opravené faktury začne běžet nová lhůta splatnosti faktury v délce čtrnácti (14) kalendářních dnů.

Artykuł VI.

Cena zakupu oraz warunki płatności

1. *Cena zakupu za całą dostawę przedmiotu realizacji (patrz art. III. ustęp 1 umowy) ustalona jest na kwotę 1.148.000,- CZK. (słownie: jeden milion sto czterdzieści osiem tysięcy korun českých). Cena zakupu podana jest bez podatku VAT; oznacza to, że podatek VAT nie jest ujęty w cenie zakupu. Podatek VAT zostanie zapłacony przez kupującego zgodnie z czeskimi przepisami prawnymi.*
2. *Ta uzgodniona cena zakupu jest ceną końcową, najwyższą dopuszczalną i obejmuje wszystkie koszty związane z zakupem towaru (transport na miejsce dostawy, magazynowanie, koszty opakowania, zaznajomienie z obsługą i konserwacją armatek itp.)*
3. *Cena zakupu zostanie zapłacona na podstawie faktury wystawionej przez sprzedającego po odbiorze towaru przez kupującego. Sprzedający wystawi fakturę do 10 dni kalendarzowych od dostarczenia i odbioru towarów przez kupującego. Faktura (dokument podatkowy) wystawiona przez sprzedającego musi spełniać wymogi określone przez przepisy prawne, zgodnie z ceną zawartą w ust. 1 niniejszej umowy, nr ewidencyjny umowy... Faktura musi więc konkretnie zawierać następujące dane: oznaczenie faktury oraz jej numer, firmę (nazwę handlową) oraz siedzibę sprzedającego i kupującego, określenie ilości dostarczanych towarów oraz dzień dostarczenia towarów, rachunek bankowy sprzedającego, cenę dostarczonych towarów, fakturowaną kwotę, termin płatności faktury oraz dalsze informacje według § 435 Kodeksu Cywilnego. Załącznikiem do każdej faktury będzie podpisany przez przedstawicieli obydwu stron protokół przekazania potwierdzający, że dostawa została dostarczona do kupującego w wymaganej ilości oraz jakości.*
4. *Strony umowy uzgodniły termin płatności faktury o długości czternastu (14) dni kalendarzowych od dnia udokumentowanego doręczenia faktury kupującemu na adres kupującego, podany w nagłówku tej umowy. Kupujący umożliwi również przesłanie odpowiedniej faktury w formie elektronicznej za pośrednictwem skrzynki danych o identyfikatorze: zx5ks9a lub na adres e-mail:  (oraz w kopii na adres e-mail: .*
5. *Cena zakupu traktowana jest jako zapłacona z chwilą podpisania fakturowanej ceny zakupu z rachunku bankowego kupującego na rzecz rachunku sprzedającego. W przypadku zgłoszenia przez kupującego prawa do usunięcia usterki towarów w terminie płatności faktury, kupujący nie jest zobowiązany do zaplacenienia ceny zakupu towarów aż do chwili usunięcia usterki. Od chwili usunięcia usterki towarów zaczyna liczyć się nowy termin płatności faktury o długości czternastu (14) dni kalendarzowych.*
6. *Kupujący nie przekaże sprzedającemu żadnej zaliczki na pokrycie ceny zakupu towarów lub ich części. Faktura zostanie przesłana na adres kupującego podany w art. I. umowy w dwóch (2) egzemplarzach. Płatność zrealizowana zostanie wyłącznie w koronach czeskich.*
7. *Kupujący upoważniony jest do zwrotu - przed upływem terminu płatności faktury, która nie spełnia wymogów określonych w niniejszej umowie, albo jeżeli dane te podane zostaną w sposób błędny albo faktura nie zostanie przesłana w wymaganej ilości egzemplarzy. W takim przypadku kupujący wskaże na nieprawidłowości faktury. Odpowiednio do charakteru nieprawidłowości, sprzedający zobowiązany jest albo do skorygowania faktury albo do wystawienia nowej faktury. W takim przypadku kupujący nie będzie zalegał z płatnością ceny zakupów towarów. Z chwilą doręczenia właściwie uzupełnionej lub skorygowanej faktury zaczyna liczyć się nowy termin płatności faktury o długości czternastu (14) dni kalendarzowych.*

Článek VII.
Práva třetích osob a práva duševního vlastnictví

Prodávající se zavazuje, že při dodání zboží neporuší práva třetích osob, která těmto osobám mohou plynout z práv k duševnímu vlastnictví, zejména z autorských práv a práv průmyslového vlastnictví. Prodávající se zavazuje, že kupujícímu uhradí veškeré náklady, výdaje, škody a majetkovou i nemajetkovou újmu, které kupujícímu vzniknou v důsledku uplatnění práv třetích osob vůči kupujícímu v souvislosti s porušením povinnosti prodávajícího dle předchozí věty.

Artykuł VII.

Prawa osób trzecich oraz prawa własności intelektualnej

Sprzedający zobowiązuje się, że przy dostawie towarów nie naruży praw osób trzecich, które mogą wynikać dla tych osób z tytułu praw do własności intelektualnej, w szczególności które mogą wynikać z praw autorskich oraz prawa własności przemysłowej. Sprzedający zobowiązuje się do zapłacenia kupującemu wszystkich kosztów, wydatków, szkód oraz ujmy majątkowej i niemajątkowej poniesionych przez kupującego w konsekwencji zgłoszenia praw osób trzecich w stosunku do kupującego w związku z naruszeniem obowiązków sprzedającego, sformułowanych w poprzednim zadaniu.

Článek VIII.

Povinnost mlčenlivosti a informační povinnosti

1. Prodávající se zavazuje zachovávat ve vztahu ke třetím osobám mlčenlivost o informacích, které při plnění této smlouvy získá od kupujícího nebo o kupujícím či jeho zaměstnancích a spolupracovnících a nesmí je zpřístupnit bez písemného souhlasu kupujícího žádné třetí osobě, ani je použít v rozporu s účelem této smlouvy, ledaže se jedná:
 - a) o informace, které jsou veřejně přístupné, nebo
 - b) o případ, kdy je zpřístupnění informace vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím oprávněného orgánu.
2. Prodávající je povinen zavázat povinností mlčenlivosti podle odst. 1 všechny osoby, které se budou podílet na dodání zboží kupujícímu dle smlouvy.
3. Za porušení povinností mlčenlivosti osobami, které se budou podílet na dodání zboží dle této smlouvy, odpovídá prodávající, jako by povinnost porušil sám.
4. Povinnost mlčenlivosti trvá i po skončení účinnosti této smlouvy.
5. Veškerá komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím osob oprávněných jednat jménem smluvních stran, kontaktních osob, popř. jimi pověřených pracovníků.
6. Prodávající je povinen bezodkladně informovat kupujícího o svém hrozícím úpadku.
7. Prodávající je povinen bezodkladně, nejpozději však týž den, informovat kupujícího o skutečnosti, že na něj byl podán insolvenční návrh třetí osobou nebo, že na sebe sám prodávající podal insolvenční návrh.

Artykuł VIII.

Obowiązek zachowania tajemnicy oraz informowania

1. *Sprzedający zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy w stosunku do osób trzecich informacji, uzyskanych podczas realizacji tej umowy od kupującego jak również informacji dotyczących kupującego lub jego pracowników oraz współpracowników; informacji tych sprzedający nie może udostępnić bez pisemnej zgody kupującego żadnej osobie trzeciej ani też nie może ich wykorzystać w sposób sprzeczny z celem niniejszej umowy, chyba że chodzi o:*
 - a) *informacje, które są publicznie dostępne, albo*
 - b) *przypadek, kiedy udostępnienie informacji wymagane jest przez przepisy prawne albo przez wiążące postanowienie upoważnionego organu.*
2. *Sprzedający ma obowiązek zobowiązania do tajemnicy według ustępu 1 wszystkie osoby, które będą uczestniczyły w dostawie towarów kupującemu według umowy.*
3. *Za naruszenie obowiązku naruszenia tajemnicy przez osoby, które będą uczestniczyły w dostawie towarów według niniejszej umowy odpowiada sprzedający tak samo, jak gdyby obowiązki te naruszył sam.*
4. *Obowiązek zachowania tajemnicy trwa również po zakończeniu okresu ważności niniejszej umowy.*



5. *Cała komunikacja pomiędzy stronami prowadzona będzie za pośrednictwem osób upoważnionych do występowania w imieniu stron umowy, czy osób kontaktowych względnie za pośrednictwem upoważnionych przez nich pracowników.*
6. *Sprzedawca zobowiązany jest bezzwłocznie poinformować kupującego o grożącej mu upadłości.*
7. *Sprzedawca zobowiązany jest bezzwłocznie – najpóźniej jednak w tym samym dniu – informować kupującego o fakcie złożenia w stosunku do niego wniosku o upadłość przez osobę trzecią, albo o złożeniu wniosku o upadłość przez siebie samego.*

Článek IX.

Smluvní pokuty a odstoupení od smlouvy

1. V případě nedodržení termínu dodání a předání zboží podle čl. III. a IV. ze strany prodávajícího, v případě nepřevzetí zboží ze strany kupujícího z důvodů vad zboží nebo v případě prodlení prodávajícího s odstraněním vad zboží (viz čl. III. odst. 5 a 6 smlouvy) je prodávající povinen uhradit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 0,05 % z celkové ceny zboží včetně DPH za každý, byť i započatý, kalendářní den prodlení.
2. Jestliže se závazek prodávajícího podle čl. VII. ukáže nepravdivým nebo zavádějícím nebo prodávající poruší jiné povinnosti podle čl. VII. smlouvy, zavazuje se prodávající uhradit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1.500,- Kč (slovy: jedentiscipětset korun českých) za každé jednotlivé porušení povinnosti.
3. Jestliže prodávající poruší jakoukoli povinnost podle čl. VIII., zavazuje se prodávající uhradit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 1.500,- Kč (slovy: jedentiscipětset korun českých) za každé jednotlivé porušení povinnosti.
4. Kupující je povinen zaplatit prodávajícímu za prodlení s úhradou faktury po sjednané lhůtě splatnosti úrok z prodlení ve výši 0,05 % z dlužné částky dle příslušné faktury za každý, byť i započatý, kalendářní den prodlení.
5. Smluvní pokuta je splatná do čtrnácti (14) kalendářních dnů ode dne uplatnění.
6. Zaplacením smluvní pokuty se nezbavuje prodávající povinnosti splnit závazky smluvní pokutou utvrzené (viz čl. IX. odst. 1, 2, 3 a čl. X. odst. 4 smlouvy). Zaplacením smluvní pokuty není dotčen nárok kupujícího na náhradu škody.
7. Za podstatné porušení této smlouvy prodávajícím, které zakládá právo kupujícího na odstoupení od této smlouvy, se považuje zejména:
 - a) prodlení prodávajícího s dodáním zboží o více než sedm (7) kalendářních dnů;
 - b) nepravdivé nebo zavádějící prohlášení prodávajícího podle čl. VII.;
 - c) porušení jakékoli povinnosti prodávajícího podle čl. VII. nebo čl. VIII.;
 - d) postup prodávajícího při dodání zboží v rozporu s pokyny kupujícího.
8. Kupující je dále oprávněn od této smlouvy odstoupit v případě, že:
 - a) vůči majetku prodávajícího probíhá insolvenční řízení, v němž bylo vydáno rozhodnutí o úpadku, pokud to právní předpisy umožňují;
 - b) insolvenční návrh na prodávajícího byl zamítnut proto, že majetek prodávajícího nepostačuje k úhradě nákladů insolvenčního řízení;
 - c) prodávající vstoupí do likvidace.
9. Prodávající je oprávněn od smlouvy odstoupit v případě, že kupující bude v prodlení s úhradou svých peněžitých závazků vyplývajících z této smlouvy po dobu delší než třicet (30) kalendářních dnů.
10. Kupující je oprávněn vypovědět tuto smlouvu kdykoliv s třicetidenní (30) výpovědní lhůtou, která počíná běžet prvním dnem následujícím po doručení výpovědi. V takovém případě je prodávající povinen učinit již jen takové úkony, bez nichž by mohly být zájmy kupujícího vážně ohroženy.
11. Účinky každého odstoupení od smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného projevu vůle odstoupit od této smlouvy druhé smluvní straně. Odstoupení od smlouvy se nedotýká zejména nároku na náhradu škody, smluvní pokuty a povinnosti mlčenlivosti.

Artykuł IX.

Kary umowne oraz odstąpienie od umowy

1. *W przypadku braku dotrzymania terminu dostawy oraz przekazania towarów według art. III. i IV. ze strony sprzedawcy, w przypadku braku odbioru towaru ze strony kupującego z powodu wad towarów albo w przypadku opóźnienia ze strony sprzedawcy dotyczącego usuwania wad towarów (patrz art. III. ustęp 5 i 6 umowy), sprzedawca zobowiązany jest do zapłacenia kupującemu kary umownej wysokości 0,05% z cen ogółem towaru łącznie z podatkiem VAT za każdy – w tym również rozpoczęty – dzień kalendarzowy zwłoki.*



2. *W przypadku, jeżeli zobowiązanie sprzedającego według art. VII okaże się nieprawdziwe lub wprowadzające w błąd, albo sprzedający naruszy inne zobowiązania według art. VIII umowy, wtedy sprzedający zobowiązuje się do zapłacenia kupującemu kary umownej w wysokości 1.500,- CZK (słownie: tysiąc pięćset korun českých) za każde, indywidualne naruszenie obowiązku.*
3. *W przypadku naruszenia ze strony sprzedającego dowolnego zobowiązania według art. VIII., sprzedający zobowiązuje się do zapłacenia kupującemu kary umownej w wysokości 1.500,- CZK (słownie: tysiąc pięćset korun českých) za każde, indywidualne naruszenie obowiązku.*
4. *Kupujący zobowiązany jest do zapłacenia sprzedającemu z tytułu opóźnienia z płatnością faktury po uzgodnionym terminie płatności odsetek z tytułu zwłoki w wysokości 0,05 % z kwoty długu według przedmiotowej faktury za każdy – w tym również rozpoczęty – kalendarzowy dzień zwłoki.*
5. *Kara umowna płatna jest w terminie do czternastu (14) dni kalendarzowych od dnia jej zgłoszenia.*
6. *Zapłacenie kary mownej nie zwalnia sprzedającego z obowiązku wypełnienia zobowiązań umownych potwierdzonych przez karę (patrz art. IX. ustęp 1, 2, 3 i art. X. ustęp 4 umowy). Zapłacenie kary umownej nie ogranicza prawa kupującego do rekompensaty szkody.*
7. *Jako istotne naruszenie niniejszej umowy ze strony sprzedającego, stanowiące podstawę prawa kupującego do odstąpienia od niniejszej umowy traktuje się w szczególności:*
 - a) *opóźnienie sprzedającego z dostawą towarów o więcej niż siedem (7) dni kalendarzowych;*
 - b) *nieprawdziwe lub wprowadzające w błąd oświadczenie sprzedającego według art. VII.;*
 - c) *naruszenie dowolnego z obowiązków sprzedającego według art. VII. lub art. VIII.;*
 - d) *postępowanie sprzedającego przy dostawie towarów w sposób sprzeczny ze wskazówkami kupującego.*
8. *Kupujący upoważniony jest ponadto do odstąpienia od niniejszej umowy w przypadku, jeżeli:*
 - a) *w stosunku do majątku sprzedającego prowadzone jest postępowanie upadłościowe, w ramach którego wydane zostało postanowienie o upadłości, jeżeli umożliwiają to przepisy prawne;*
 - b) *wniosek o upadłość w stosunku do sprzedającego został oddalony ze względu na fakt, że majątek sprzedającego nie wystarcza na pokrycie kosztów postępowania upadłościowego;*
 - c) *sprzedający rozpoczyna likwidację;*
9. *Sprzedający upoważniony jest do odstąpienia od umowy w przypadku, jeżeli kupujący będzie zalegał z płatnością swoich zobowiązań pieniężnych wynikających z tej umowy przez okres dłuższy niż trzydzieści (30) dni kalendarzowych.*
10. *Kupujący upoważniony jest do wypowiedzenia niniejszej umowy w każdej chwili, z zachowaniem trzydziestodniowego (30) okresu wypowiedzenia; okres wypowiedzenia zaczyna liczyć się od pierwszego dnia następującego po doręczeniu wypowiedzenia. W takim przypadku sprzedający zobowiązany już do wykonania tylko takich czynności, bez których interesy kupującego mogłyby być poważnie zagrożone.*
11. *Skutki każdego odstąpienia od umowy następują z chwilą doręczenia pisemnego oświadczenia woli odstąpienia od niniejszej umowy drugiej strony umowy. Odstąpienie od umowy nie dotyczy w szczególności roszczenia rekompensaty szkody, kary umownej oraz obowiązku zachowania tajemnicy.*

Článek X.

Záruka za jakost a sankce za její nedodržení

1. **Prodávající v souladu s čl. III. odst. 5 smlouvy odpovídá za vady zboží ze zákona po dobu dvou (2) let** ode dne řádného předání zboží a současně poskytuje prodávající kupujícímu v souladu s **§ 2113 a násl. a § 2165 a násl. občanského zákoníku záruku za jakost**, čímž se prodávající zavazuje, že zboží dle této smlouvy bude po určitou dobu způsobilé k použití pro obvyklý účel či že si zachová obvyklé vlastnosti (tj. ručí za kvalitu zboží dle této smlouvy po dobu níže stanovenou od data předání kupujícímu za podmínek uvedených v záruční listině) **a tuto záruku za jakost se zavazuje poskytnout po dobu 24 měsíců** ode dne řádného předání zboží (v souladu s čl. III. této smlouvy).
2. Reklamace vad, na které se vztahuje výše uvedená záruka za jakost, musí být provedena písemně, přičemž za písemnou reklamaci lze považovat také email adresovaný kupujícím na shora uvedený email prodávajícího.
3. Prodávající se zavazuje odstranit jím uznané reklamované vady (viz čl. X. odst. 2 smlouvy) ve lhůtě deseti (10) kalendářních dnů od doručení reklamace kupujícího nebo ve lhůtě stanovené kupujícím, pokud by výše uvedená lhůta nebyla přiměřená.



4. Prodávající je povinen v případě prodlení s vyřízením reklamace zaplatit kupujícímu smluvní pokutu ve výši 500,- Kč, a to za každý případ a za každý, byť i započatý, kalendářní den prodlení. Sjednanou smluvní pokutu je povinen zaplatit do čtrnácti (14) kalendářních dnů ode dne jejího uplatnění.
5. Reklamace jsou ze strany kupujícího řešeny pověřeným pracovníkem.

Artykuł X.

Gwarancja jakości oraz sankcje za brak jej dotrzymania

1. Zgodnie z postanowieniami art. III. ustęp 5 umowy, sprzedający ponosi odpowiedzialność **za wady towarów z mocy ustawy przez okres dwóch (2) lat** od dnia regulaminowego przekazania towarów; jednocześnie – działając zgodnie z postanowieniami § 2113 i kolejnych oraz § 2165 i kolejnych Kodeksu Cywilnego – **udziela kupującemu gwarancji na jakość**; sprzedający zobowiązuje się na mocy tej gwarancji, że towary według niniejszej umowy będą przez określony okres czasu nadawały się do zastosowania dla zwyczajowego celu albo że towary zachowają swoje typowe właściwości (tzn. udziela gwarancji na jakość towarów według niniejszej umowy przez podany poniżej czas licząc od daty przekazania towarów kupującemu – przy zachowaniu warunków podanych w karcie gwarancyjnej); **przedmiotową gwarancję na jakość sprzedający zobowiązuje się udzielić na okres 24 miesięcy** od dnia regulaminowego odbioru towarów (zgodnie z postanowieniami art. III. niniejszej umowy).
2. Reklamacja wad objętych podaną powyżej gwarancją jakości, musi być zgłoszona pisemnie, jako reklamację pisemną można również traktować e-mail zaadresowany przez kupującego na podany powyżej adres e-mail sprzedającego.
3. Sprzedający zobowiązuje się do usunięcia uznanych przez niego reklamowanych wad (patrz art. X. ustęp 2 umowy) w terminie dziesięciu (10) dni kalendarzowych od dnia doręczenia reklamacji kupującego albo w terminie określonym przez kupującego, w przypadku gdyby podany powyżej termin nie byłby uzasadniony.
4. W przypadku opóźnienia załatwienia reklamacji sprzedający zobowiązany jest do zapłacenia kupującemu kary umownej w wysokości 500,- CZK a to za każdy przypadek oraz za każdy, również rozpoczęty dzień kalendarzowy zwłoki. Uzgodnioną karę umowną sprzedający zobowiązany jest zapłacić do czternastu (14) dni kalendarzowych od dnia jej zgłoszenia.
5. Reklamacje załatwiane są ze strony kupującego przez upoważnionego pracownika.

Článek XI.

Ostatni ujednání

1. Smluvní strany jsou povinny bez zbytečného odkladu (nejpozději však do tří (3) dnů) oznámit druhé smluvní straně změnu údajů v záhlaví smlouvy. Strana, která včas a řádně neoznámila změnu kontaktních údajů, se nemůže dovolávat nedoručení oznámení, či výzvy druhou stranou.
2. Prodávající není bez předchozího písemného souhlasu kupujícího oprávněn postoupit práva a povinnosti z této smlouvy na třetí osobu.
3. Prodávající je povinen dokumenty související s prodejem zboží dle této smlouvy uchovávat nejméně po dobu deseti (10) let od konce účetního období, ve kterém došlo k zaplacení poslední části ceny zboží, popř. k poslednímu zdanitelnému plnění dle této smlouvy, a to zejména pro účely kontroly oprávněnými kontrolními orgány.
4. Prodávající je povinen upozornit kupujícího písemně na existující či hrozící střet zájmů bezodkladně poté, co střet zájmů vznikne nebo vyjde najevo, pokud prodávající i při vynaložení veškeré odborné péče nemohl střet zájmů zjistit před uzavřením této smlouvy.
5. Prodávající bez jakýchkoliv výhrad souhlasí se zveřejněním své identifikace a dalších údajů uvedených ve smlouvě včetně kupní ceny zboží.

Artykuł XI.

Pozostałe ustalenia

1. Strony umowy zobowiązane są do przekazania (bez niepotrzebnej zwłoki – najpóźniej jednak do trzech (3) dni) drugiej stronie zmianę informacji podanych w nagłówku umowy. Strona, która terminowo i prawidłowo nie zawiadomiła o zmianie informacji kontaktowych, nie może reklamować braku doręczenia zawiadomienia lub wezwania drugiej strony.
2. Bez uprzedniej pisemnej zgody kupującego sprzedający nie jest upoważniony do scedowania praw i obowiązków wynikających z tej umowy na osobę trzecią.



3. Sprzedający zobowiązany jest do przechowywania dokumentów związanych ze sprzedażą towarów według niniejszej umowy przez okres przynajmniej dziesięciu (10) lat od końca okresu sprawozdawczego, w którym doszło do zapłacenia ostatniej części ceny towarów względnie ostatniej dostawy podlegającej opodatkowaniu według niniejszej umowy, a to w szczególności dla celów kontroli prowadzonej przez upoważnione organy kontrolne.
4. Sprzedający zobowiązany jest zwrócić uwagę kupującego – pisemnie – na istniejący lub zagrażający konflikt interesów natychmiast po tym, kiedy doszło do zaistnienia konfliktu interesów albo okaże się, że sprzedający – nawet pomimo dołożenia wszelkiej fachowej staranności – nie mógł stwierdzić wystąpienia konfliktu interesów przed zawarciem niniejszej umowy.
5. Sprzedający akceptuje bez żadnych zastrzeżeń zgodę na opublikowanie swoich danych identyfikacyjnych oraz innych danych podanych w umowie, łącznie z ceną zakupu towarów.

Článek XII.

Ochrana osobních údajů

1. Smluvní strany tímto společně prohlašují, že jsou si vědomy vzájemných práv a povinností dle zákona č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZOÚ“) a nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 2016/679/EU o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (dále jen „GDPR“), zejména povinnost zpracovávat osobní údaje korektně a zákonným a transparentním způsobem. Smluvní strany se zavazují osobní údaje zpracovávat takovým způsobem, který zaručí náležitou bezpečnost a důvěrnost těchto údajů, mimo jiné za účelem zabránění neoprávněnému přístupu k osobním údajům nebo jejich neoprávněnému použití.
2. V případě, že jedna ze smluvních stran zjistí, že došlo či je důvodné podezření, že by mohlo dojít k porušení z povinností či povinností plynoucích z GDPR nebo ZZOÚ je tato strana bez zbytečného odkladu povinná vyznat o této skutečnosti druhou smluvní stranu.
3. Nad rámec povinností stanovených ZZOÚ a GDPR se smluvní strany navzájem zavazují postupovat při nakládání s osobními údaji ohleduplně a eticky tak, aby nevznikla ani jedné ze smluvních stran či třetí osobě v souvislosti se zpracováním osobních údajů újma.

Artykuł XII.

Ochrona danych osobowych

1. Strony umowy oświadczają niniejszym wspólnie, że są świadome wzajemnych praw i obowiązków według ustawy nr 110/2019 Sb., o przetwarzaniu danych osobowych w brzmieniu późniejszych przepisów (w dalszym tekście tylko „ZZOÚ“) oraz według Rozporządzenia Parlamentu Rady Europy (UE) nr 2016/679/EU o ochronie osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych oraz o swobodnym przepływie tych informacji oraz o anulowaniu dyrektywy 95/46/ES (w dalszym tekście tylko „RODO“); w szczególności strony są świadome obowiązku przetwarzania danych osobowych w sposób prawidłowy i zgodny z ustawą w przejrzysty sposób. Strony umowy zobowiązują się do przetwarzania danych osobowych w taki sposób, który zapewni należyte bezpieczeństwo oraz poufność tych informacji, między innymi w celu uniknięcia bezprawnego dostępu do danych osobowych albo ich nadużycia.
2. W przypadku, jeżeli jedna ze stron umowy stwierdzi, że doszło – lub istnieje uzasadnione podezrenie że mogłoby dojść – do naruszenia obowiązków wynikających z RODO lub z ZZOÚ, strona ta zobowiązana jest do zawiadomienia – bez niepotrzebnej zwłoki – drugiej strony umowy o takim fakcie.
3. Poza ramami obowiązków określonych przez ustawy ZZOÚ oraz RODO, strony zobowiązują się do postępowania przy korzystaniu z danych osobowych w sposób właściwy oraz etyczny tak, aby żadna ze stron umowy lub osoba trzecia nie doznały uszczerbku w związku z przetwarzaniem danych osobowych.

Článek XIII.

Závěrečná ustanovení



1. Tato smlouva je uzavřena na dobu určitou, a to do ukončení záruční doby na zboží (tj. záruky za jakost zboží), minimálně však do ukončení zákonné odpovědnosti za vady zboží (viz čl. III. odst. 5 a čl. X. smlouvy).
2. Kontaktní osoby smluvních stran uvedené v čl. I jsou oprávněny k poskytování součinnosti dle této smlouvy, nejsou však jakkoli oprávněny či zmocněny ke sjednávání změn nebo rozsahu této smlouvy.
3. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. V případě nepodepsání smlouvy v jeden den, nabude smlouva platnosti pozdějším datem podpisu jedné ze smluvních stran. Smluvní strany prohlašují, že jsou si vědomy povinnosti OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA uveřejňovat uzavřené smlouvy v Registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) a zákonem č. 106/1999 Sb., o svobodném přístupu k informacím, a to nejpozději do 30 dnů ode dne uzavření smlouvy. Pokud mají obě smluvní strany povinnost uveřejnit tuto smlouvu v Registru smluv, smluvní strany se dohodly, že tuto smlouvu do registru smluv vloží OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA. Tato smlouva, na niž se vztahuje povinnost uveřejnění prostřednictvím registru smluv, nabývá účinnosti nejdříve dnem uveřejnění.
4. Právní vztahy mezi stranami této smlouvy vzniklé na základě této smlouvy, neupravené přímo touto smlouvou, se řídí účinnými právními předpisy, zejména podle § 2079 a násl. občanského zákoníku.
5. Tato smlouva může být měněna nebo doplňována jen písemnými, očíslovanými a datovanými dodatky odsouhlasenými a podepsanými oběma smluvními stranami, které se stanou nedílnou součástí této smlouvy.
6. Smluvní strany se zavazují, že veškeré spory vzniklé v souvislosti s realizací smlouvy budou řešeny smírnou cestou – dohodou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny před příslušnými obecnými soudy.
7. Veškerá korespondence mezi smluvními stranami, včetně jejich prohlášení, je ve vztahu k této smlouvě irelevantní, není-li ve smlouvě stanoveno jinak.
8. Tato smlouva je vyhotovena ve čtyřech (4) stejnopisech, z nichž dva (2) obdrží kupující a dva (2) prodávající. Kupující po podpisu této smlouvy vyznačí na všechny stejnopisy evidenční číslo této smlouvy. V případě, že bude tato smlouva podepsána elektronicky z obou smluvních stran, považuje se tato smlouva za podepsanou formou elektronického podpisu ve smyslu příslušných právních předpisů ČR.
9. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto smlouvu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této smlouvy za určitý a srozumitelný, a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této smlouvy rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této smlouvě své vlastnoruční podpisy.
10. Nedílnou součástí smlouvy jsou níže uvedené přílohy:
Příloha č. 1 – Specifikace zboží (1 list).

Artykuł XIII.

Postanowienia końcowe

1. *Umowa ta zawarta jest na czas określony, tzn. do zakończenia okresu gwarancji na jakość towarów minimalnie jednak do zakończenia ustawowej odpowiedzialności za usterki towarów (patrz art. III. ustęp 5 i art. X. umowy).*
2. *Osoby kontaktowe stron umowy podane w art. I. upoważnione są do zapewnienia współdziałania według niniejszej umowy, nie są jednak uprawnione ani upoważnione do uzgadniania zmian lub zakresu niniejszej umowy.*
3. *Niniejsza umowa nabiera ważności z dniem jej podpisania przez obydwie strony umowy. W przypadku braku podpisania umowy w tym samym dniu przez obydwie strony, umowa nabiera ważności z późniejszą datą jej podpisania przez jedną ze stron umowy. Strony umowy oświadczają, że są świadome obowiązku OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA do opublikowania zawartej umowy w Rejestrze umów zgodnie z Ustawą nr 340/2015 Sb., o warunkach szczególnych skuteczności niektórych umów, o zasadach publikowania tych umów oraz o Rejestrze umów (ustawa o rejestrze umów) jak również zgodnie z ustawą nr 106/1999 Sb., o swobodnym dostępie do informacji a to najpóźniej do 30 dni od dnia zawarcia umowy. W przypadku, jeżeli obydwie strony umowy mają obowiązek opublikowania niniejszej umowy w Rejestrze umów, wtedy strony umowy uzgodniły, że umowę tę umieści w Rejestrze umów OLYMP CENTRUM SPORTU MINISTERSTVA VNITRA. Umowa niniejsza, której dotyczy obowiązek opublikowania za pośrednictwem Rejestru umów nabiera ważności najwcześniej z dniem jej opublikowania.*



4. *Stosunki prawne pomiędzy stronami zaistniały na podstawie niniejszej umowy, nieuregulowane bezpośrednio w tej umowie oparte są na obowiązujących przepisach prawnych, w szczególności na postanowieniach § 2079 i dalszych Kodeksu Cywilnego.*
5. *Umowa niniejsza może być zmieniana lub uzupełniana tylko w formie pisemnych, ponumerowanych oraz opatrzonych datą aneksów, uzgodnionych oraz podpisanych przez obydwie strony umowy; aneksy te stają się integralną częścią niniejszej umowy.*
6. *Strony umowy zobowiązują się, że wszelkie spory zaistniałe w związku z realizacją umowy rozwiązywane będą drogą polubowną – w formie porozumienia. W przypadku braku osiągnięcia porozumienia, spory rozstrzygane będą przez właściwe sądy powszechne.*
7. *O ile w umowie nie jest postanowione inaczej, cała korespondencja pomiędzy stronami umowy, łącznie z ich oświadczeniami jest nieważna w stosunku do niniejszej umowy.*
8. *Umowa ta sporządzona jest w czterech(4) jednakowo brzmiących egzemplarzach, z których dwa (2) otrzymuje kupujący a dwa (2) sprzedający. Po popisanii niniejszej umowy kupujący naniesie na wszystkich egzemplarzach numer ewidencyjny tej umowy. W przypadku, gdy niniejsza umowa jest podpisana elektronicznie przez obie strony, jest ona traktowana jako podpisana formą podpisu elektronicznego w rozumieniu odpowiednich przepisów prawnych Republiki Czeskiej.*
9. *Każda ze stron umowy oświadcza, że umowę tę zawiera w sposób nieskrępowany i wolny, że traktuje treść tej umowy jako określoną i zrozumiałą; oświadcza również, że są jej znane wszystkie fakty mające decydujące znaczenie dla zawarcia tej umowy; na dowód tego strony umowy dołączają do niniejszej umowy swoje własnoręczne podpisy.*
10. *Integralną częścią umowy są podane poniżej załączniki:
Załącznik nr 1 – specyfikacja towaru (1 strona).*

V Praze dne 5.10.2020

W Maniowym, dnia 30.09.2020

Za Kupujícího / Za kupujícího:

Za Prodávajícího / Za Prodávajícího:

Specifikace vrtulových sněžných děl a jejich parametry:

- Automatické sněžné dělo vrtulové s integrovanou meteo stanicí, nové, rok výroby 2020



- Přenosný barevný dotykový ovládací displej s možností demontáže
- Pracovní tlak vody do 40 barů
- Tříkolový podvozek na bantamových kolech, výškově stavitelné pracky a voj s okem
- Napájecí elektrický kabel 5 x 10 mm², se zásuvkou 5x 63 A, délky 20m
- Úhlová otočná přípojka s koncovkou Camlock 2"
- Připojovací gumová hadice - 1,9m s koncovkami Camlock 2"
- Automatická oscilace nastavitelná po 15° v rozmezí od 15° do 120°
- Bezolejový kompresor
- Trysky s keramickými vložkami (vysoká odolnost proti opotřebení znečištěnou a agresivní vodou)
- Průtok vody tryskami při 40 barech – 8 l / sek.
- Jmenovitý příkon turbíny spolu s kompresorem 15kW
- Soft startér motoru ventilátoru
- Vyhřívání trysek 2 kW
- Otáčky ventilátoru 1450 ot/min
- Hliníkový ventilátor s 10 lopatkami
- Servo pohon hydrantu včetně prodlužovacího kabelu k servo pohonu hydrantu 20 m
- LED osvětlení
- Štěrbínový filtr
- Celková hmotnost děla a podvozku 790 kg

Ostatní ujednání:

- Dodávka 2 ks vrtulových sněžných děl do 16.11.2020
- Servis hotline 24 hodin, dojezd servisního technika do 24hod, po dobu záruky, v případě poruchy, dodání náhradního děla do 48 hodin
- Seznam nejvýznamnějších dodávek obdobného charakteru poskytnutých společnostmi Supersnow S.A. za poslední 3 roky let před zahájením zadávacího řízení přiložen na samostatném listu.

Specyfikacja armatek śnieżnych i ich parametry:

- *Automatyczna armatka ze zintegrowaną stacją meteo, nowa, rok produkcji 2020*
- *Przenośny kolorowy dotykowy wyświetlacz z możliwością demontażu*
- *Robocze ciśnienie wody do 40 bar*
- *Trójkołowe podwozie na bantamowych kołach, na łapach z regulacją wysokości i dyszlem*
- *Kabel zasilający 5x 10 mm², z gniazdem 5x 63 A, długość 20m*
- *Złącze kątowe obrotowe z końcówką Camlock 2"*
- *Gumowy wąż łączący - 1,9 m z końcówką Camlock 2"*
- *Automatyczna oscylacja regulowana o 15° w zakresie od 15° do 120°*
- *Bezolejowy kompresor*
- *Dysze z wkładkami ceramicznymi (wysoka odporność na zużycie brudną i agresywną wodą)*
- *Przepływ wody przez dysze przy 40 bar - 8 l / sek.*
- *Nominalny pobór mocy turbiny wraz z kompresorem 15kW*
- *Soft start silnika wentylatora*
- *Ogrzewanie dysz 2 kW*
- *Obroty wentylatora 1450 obr / min*
- *Aluminiowy wentylator z 10 łopatkami*
- *Serwonapęd hydrantu z przedłużaczem do serwonapędu hydrantu 20 m*
- *LED lampa*
- *Filtr szczelinowy*
- *Waga armatki i podwozia 790 kg*

Pozostałe ustalenia:

- *Dostawa 2 sztuk armatek śnieżnych do 16.11.2020 r*
- *Serwis Hotline 24h, dojazd serwisanta w ciągu 24godz., w okresie gwarancyjnym, w przypadku awarii, dostarczenia armaty zastępczej w ciągu 48godz.*

